

≪Press Release≫

 2024年5月22日  
 株式会社時事通信社

## ◎日英翻訳に AI 校正を導入

株式会社時事通信社（代表取締役社長：境克彦、以下「時事通信」）は、国際局英文部での記事作成における機械翻訳（MT）の業務フローに、大規模言語モデル（LLM）を活用した「AI 校正」プロセスを導入しました。MT 翻訳に LLM による校正を加えることで、より自然な英語に仕上げるのが狙いです。

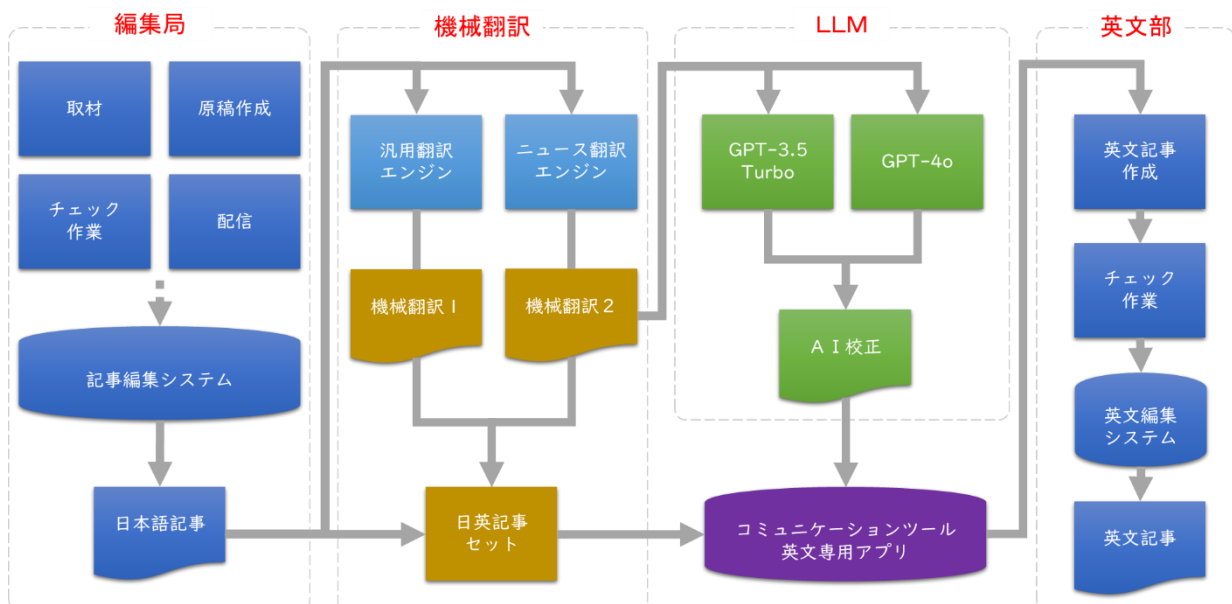
時事通信は昨年6月、情報通信研究機構（NICT）の MT 技術による日本語記事の全量即時翻訳を開始し、英文部ではこれを英文記事作成の下訳として利用しています。MT は専門的な翻訳や正確性の追求に適しており、英語を中心に大量の言語データを学習している LLM は、より洗練された英文の生成が期待できます。そこで、両方の強みを併せ持つ完成度の高い翻訳を目指すこととしました。

利用する LLM は米 OpenAI 社の GPT-3.5-turbo モデル（一部 GPT-4o）で、MT で英訳された記事を同社の API を通じて校正。AI のパラメータなどをチューニングした結果を取り込み、専用アプリ上に表示します。英文部は、それを下訳として通常通り事実関係のチェック、人手による校正を行った上で出稿します。

今回の AI 校正の導入により、さらなる業務効率化を目指すとともに、新商品の開発など外部展開にもつなげたいと考えています。

本件は NICT からの委託研究の一部として実施しています。昨年末に社内で研究開発に着手し、半年間の試行錯誤を経て実現に至りました。

## ・概念図



・専用アプリ画面イメージ

**東京大会のレガシー継承を＝パリ・パラリンピックまで100日ーJPC河合委員長に聞く**

日本語記事 | 機械翻訳1 | 機械翻訳2 | AI校正 (機械翻訳2) 類似度: 0.949

書式 - B / U | 検索 | ...

○東京大会のレガシー継承を＝パリ・パラリンピックまで100日 JPC河合委員長に聞く

8月28日のパリ・パラリンピック開幕まで、20日であと100日。日本パラリンピック委員会(JPC)の河合純一委員長(49)が時事通信のインタビューに応じ、2021年に開催された前回の東京大会からのパラスポーツの環境変化、パリ大会への期待などについて語った。

―東京大会後、共生社会実現に向け「知る」という第1段階をクリアしたと話していた。現在の状況は。

そういう部分は大いにあったが忘れやすい。知るだけでなく行動に移すことで地に足が着いてくる。次のステップに早く進めるような施策、アプローチが必要。

―大会に寄せられる関心には波がある。

パラリンピックそのものを知ってもらうことがゴールではない。障害のある方々も含め、誰もが自分らしく生きられる社会を共生社会とわれわれは定義している。そういった社会をつくることに

\*\*INTERVIEW: JPC Chief Seeks Legacy of Tokyo Olympics\*\*

The opening of the Paris Paralympics on August 28 is only 20 days away. In an interview with Jiji Press, Junichi Kawai, 49, chairman of the Japanese Paralympic Committee (JPC), talked about changes in the environment surrounding parasports since the previous Tokyo Games in 2021 and his expectations for the Paris Games.

Hankyoreh (Hani): After the Tokyo Games, you said you had cleared the first stage of "knowing" in order to realize a symbiotic society. What is the current situation?

There was a lot of that, but it's easy to forget. It's not just about knowing, it's about acting. Measures and approaches are needed to move quickly to the next step.

Hankyoreh (Hani): There are waves of interest in the Olympics.

\*\*INTERVIEW: JPC Chief Wants Legacy of Tokyo Games to Be Inherited\*\*

There are only 100 days left in 20 days until the opening of the Paris Paralympics on August 28. Junichi Kawai, 49, chairman of the Japanese Paralympic Committee (JPC), gave an interview to Jiji Press and talked about the environmental changes in parasports since the last Tokyo Games in 2021 and his expectations for the Paris Games.

- After the Tokyo Games, he said he had passed the first stage of "knowing" to realize a symbiotic society. What is the current situation?

There was a lot of that, but it's easy to forget. Not only by knowing, but also by putting it into action, your feet will come to the ground. It is necessary to take measures and approaches that allow us to move quickly to the next step.

\*\*INTERVIEW: JPC Chief Aims to Preserve Tokyo Games Legacy\*\*

With just 100 days remaining until the Paris Paralympics commence on August 28, Junichi Kawai, 49, chairman of the Japanese Paralympic Committee (JPC), spoke with Jiji Press about the changes in parasports since the Tokyo Games in 2021 and his hopes for the upcoming Paris Games.

\*\*Q: After the Tokyo Games, you mentioned passing the first stage of "knowing" to realize a symbiotic society. What is the current situation?\*\*

"There was a lot of that, but it's easy to forget. Not only by knowing, but also by putting it into action, your feet will come to the ground. It is necessary to take measures and approaches that allow us to move quickly to the next step."

\*\*Q: There is a wave of interest that can be attracted to the tournament.\*\*

【本件についての問い合わせ】

MT プロジェクト (委託研究チーム)

☎ : 03-3524-6014

✉ : mt-project@jiji.co.jp